

Art. 7. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juni 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
L. VAN DEN BRANDE

Art. 7. Notre Ministre de l'Emploi et du travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
L. VAN DEN BRANDE

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N 90 — 1768 (90 — 1087)

7 MAART 1990. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 oktober 1977 betreffende de handel in meststoffen en bodemverbeterende middelen. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 84 van 1 mei 1990 moeten volgende verbeteringen worden aangebracht :

— op bladzijde 8430, Franse tekst, artikel 1, A, 2e lijn na « divisions I et Ibis » moet bijgevoegd worden « au Chapitre II, division I et »;

— op bladzijde 8431, Franse tekst, artikel 4, na de 2e lijn, moet bijgevoegd worden :

« Art. 9. Lorsque les produits sont emballés, les indications suivantes doivent être mentionnées sur l'emballage ou sur une étiquette fixée à l'emballage :

1° pour les engrais CEE : »;

— op dezelfde bladzijde, Nederlandse tekst, artikel 4, na de 2e lijn, moet bijgevoegd worden :

« Art. 9. Indien de produkten verpakt zijn, moeten op de verpakking of op een daaraan bevestigd etiket de volgende aanduidingen voorkomen : »;

— op dezelfde bladzijde, Nederlandse tekst, artikel 4, 2°, 3e alinea, 2e lijn, moet gelezen worden « moet de » i.p.v. « met de »;

— op bladzijde 8436, Nederlandse en Franse tekst, 3e lijn, moet gelezen worden « $\frac{1}{5}$ » i.p.v. « 15 »;

— op dezelfde bladzijde, Nederlandse tekst, punt e), 2e streepje, na de 2e lijn, moet bijgevoegd worden :

« bij een gehalte lager of gelijk aan 2 % : $\frac{1}{5}$ van de aangegeven waarborg ; »;

— op dezelfde bladzijde, Franse tekst, punt e), 2e streepje, na de 2e lijn, moet bijgevoegd worden :

« pour les teneurs inférieures ou égales à 2 % : $\frac{1}{5}$ de la garantie déclarée ; »;

— op bladzijde 8436, B. Samengestelde meststoffen, 1e type aanduiding, kolom c, 2e alinea, 2e streepje, moet gelezen worden « kaliumoxide » i.p.v. « kaliumhydroxide »;

— op bladzijde 8444, voor het produkt « Natriummolybdaat », kolom c, moet gelezen worden « 35 % » i.p.v. « 5 % ».

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F 90 — 1768 (90 — 1087)

7 MARS 1990. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 octobre 1977 relatif au commerce des engrais et des amendements du sol. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 84 du 1er mai 1990, les rectifications suivantes doivent être apportées :

— à la page 8430, texte français, à l'article 1er, A, 2e ligne, après « division I et Ibis », il y a lieu d'ajouter « au Chapitre II, division I et »;

— à la page 8431, texte français, à l'article 4, après la 2e ligne, il y a lieu d'ajouter :

« Art. 9. Lorsque les produits sont emballés, les indications suivantes doivent être mentionnées sur l'emballage ou sur une étiquette fixée à l'emballage :

1° pour les engrais CEE : »;

— à la même page, texte néerlandais, à l'article 4, après la 2e ligne, il y a lieu d'ajouter :

« Art. 9. Indien de produkten verpakt zijn, moeten op de verpakking of op een daaraan bevestigd etiket de volgende aanduidingen voorkomen : »;

— à la même page, texte néerlandais, à l'article 4, 2°, 3e alinéa, 2e ligne, il y a lieu de lire « moet de » au lieu de « met de »;

— à la page 8436, texte français et néerlandais, à la 3e ligne, il y a lieu de lire « $\frac{1}{5}$ » au lieu de « 15 »;

— à la même page, texte français, sous e), 2e tiret, après la 2e ligne, il y a lieu d'ajouter :

« pour les teneurs inférieures ou égales à 2 % : $\frac{1}{5}$ de la garantie déclarée ; »;

— à la même page, texte néerlandais, sous e), 2e tiret, après la 2e ligne, il y a lieu d'ajouter :

« bij een gehalte lager of gelijk aan 2 % : $\frac{1}{5}$ van de aangegeven waarborg ; »;

— à la page 8436, sous B. Samengestelde meststoffen, 1re dénomination du type, colonne C, 2e alinéa, 2e tiret, il y a lieu de lire « kaliumoxide » au lieu de « kaliumhydroxide »;

— à la page 8444, pour le produit « Natriummolybdaat », colonne c, il y a lieu de lire « 35 % » au lieu de « 5 % ».

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F 90 — 1769

5 AVRIL 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté royal du 24 janvier 1980 concernant l'utilisation, pour la Région wallonne des capitaux provenant du Fonds B2, par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 77ter, 77quater, 77quinquies, insérés par le décret du 28 juin 1983;

Vu l'arrêté royal du 24 janvier 1980 concernant l'utilisation, pour la Région wallonne, des capitaux provenant du Fonds B2, par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, modifié par les arrêtés royaux du 29 juillet 1981, du 30 juillet 1981 et du 21 octobre 1981 et par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 27 avril 1983, du 6 mars 1986 et du 18 septembre 1986;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 et modifiées par la loi ordinaire du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 3, alinéa 1er;

Vu l'urgence;

Considérant que, vu la hausse des taux d'intérêts, notamment hypothécaires, et le mode d'intervention de la Région dans le financement des prêts hypothécaires à taux sociaux, il s'indique de modifier sans retard les conditions d'octroi de prêts hypothécaires par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie et d'adapter au plus tôt la réglementation dans ce sens;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. L'article 5, paragraphe 1er, de l'arrêté royal du 24 janvier 1980 concernant l'utilisation, pour la Région wallonne, des capitaux provenant du Fonds B2 par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, modifié par les arrêtés royaux du 29 juillet 1981, du 30 juillet 1981 et du 21 octobre 1981 et par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 27 avril 1983, du 6 mars 1986 et du 18 septembre 1986, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5, § 1er. Les revenus visés l'article 2 ne peuvent être supérieurs à 1 120 000 francs, augmentés de 100 000 francs par enfant à charge à partir du quatrième. »

Art. 2. Dans l'article 9 du même arrêté, les paragraphes 1, 2 et 3, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 1er. Pour les emprunteurs ayant trois enfants à charge et dont les revenus sont égaux ou inférieurs à 520 000 francs, le taux d'intérêt net est de 5 p.c. l'an.

§ 2. Pour les emprunteurs ayant trois enfants à charge et dont les revenus sont compris entre 520 001 francs et 720 000 francs, le taux d'intérêt net est de 6 p.c. l'an.

§ 3. a) Pour les emprunteurs ayant trois enfants à charge et dont les revenus sont compris entre 720 001 francs et 920 000 francs, le taux d'intérêt net est de 7 p.c. l'an.

b) Pour les emprunteurs ayant trois enfants à charge et dont les revenus sont compris entre 920 001 francs et 1 120 000 francs, le taux d'intérêt net est de 8 p.c. l'an. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er avril 1990.

Art. 4. Le Ministre qui a le logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 5 avril 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie,
des PME et de la Fonction publique régionale,
B. ANSELME

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D 90 — 1769

5. APRIL 1990. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung der Königlichen Erlasse vom 24. Januar 1980 über die Verwendung, für die Wallonische Region, der Kapitalien aus dem Fonds B2, durch den Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens

Aufgrund des Wohnungsgesetzbuches, insbesondere der Artikel 77ter, 77quater, 77quinquies, die durch das Dekret vom 28. Juni 1983 eingefügt worden sind;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Januar 1980 über die Verwendung, für die Wallonische Region, der Kapitalien aus dem Fonds B2 durch den Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. Juli 1981, vom 30. Juli 1981 und vom 21. Oktober 1981 und durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. April 1983, vom 6. März 1986 und vom 18. September 1986;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, Absatz 1, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 8. August zur Reform der Institutionen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es sich angesichts des Anstiegs der Zinssätze, insbesondere der Hypothekenzinssätze, und angesichts der Art und Weise, wie die Region sich an der Finanzierung der Hypothekendarlehen zu sozialen Zinssätzen beteiligt, empfiehlt, die Bedingungen für die Bewilligung von Hypothekendarlehen durch den Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens unverzüglich zu ändern und die Regelung so früh wie möglich dementsprechend anzupassen;

Aufgrund des Vorschlags des Ministers der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 5, Paragraph 1 des Königlichen Erlasses vom 24. Januar 1980 über die Verwendung, für die Wallonische Region, der Kapitalien aus dem Fonds B2 durch den Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. Juli 1981, vom 30. Juli 1981 und vom 21. Oktober 1981 und durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. April 1983, vom 6. März 1986 und vom 18. September 1986, wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 5, § 1. Die in Artikel 2 gemeinten Einkünfte dürfen 1 120 000 Franken plus 100 000 Franken pro unterhaltsberechtigtes Kind ab dem vierten nicht überschreiten. »

Art. 2. In artikel 9 desselben Erlasses werden die Paragraphen 1, 2 und 3 durch folgende Bestimmungen ersetzt :

« § 1. Für Darlehensnehmer mit drei unterhaltsberechtigten Kindern und einem Einkommen von höchstens 520 000 Franken beträgt der Nettozinsfuß 5 % im Jahr.

§ 2. Für Darlehensnehmer mit drei unterhaltsberechtigten Kindern und einem Einkommen zwischen 520 001 Franken und 720 000 Franken beträgt der Nettozinsfuß 6 % im Jahr.

§ 3. a) Für Darlehensnehmer mit drei unterhaltsberechtigten Kindern und einem Einkommen zwischen 720 001 Franken und 920 000 Franken beträgt der Nettozinsfuß 7 % im Jahr.

b) Für Darlehensnehmer mit drei unterhaltsberechtigten Kindern und einem Einkommen zwischen 920 001 Franken und 1 120 000 Franken beträgt der Nettozinsfuß 8 % im Jahr.

Art. 3. Vorliegender Erlaß wird mit 1. April 1990 wirksam.

Art. 4. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namür, den 5. April 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft,
den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,
B. ANSELME

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 90 — 1769

5 APRIL 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 januari 1980 betreffende de aanwending, voor het Waalse Gewest, van kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, door het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 77 ter, 77quater, 77quinquies, ingevoegd bij het decreet van 28 juni 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 januari 1980 betreffende de aanwending voor het Waalse Gewest, van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, door het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 29 juli 1981, 30 juli 1981 en 21 oktober 1981 en door de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 27 april 1983, 6 maart 1986 en 18 september 1986;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 en gewijzigd door de gewone wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is, wegens de verhoging van de rentevoeten, met name hypotheekrenten, en de tegemoetkomingswijze van het Gewest in de financiering van de hypotheekleningen tegen sociale rentevoeten, onverwijld de voorwaarden inzake verlening van hypotheekleningen door het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië te wijzigen en zo spoedig de reglementering in die zin aan te passen;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5, paragraaf 1 van het koninklijk besluit van 24 januari 1980 betreffende de aanwending voor het Waalse Gewest, van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, door het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 29 juli 1981, 30 juli 1981 en 21 oktober 1981 en door de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 27 april 1983, 6 maart 1986 en 18 september 1986, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. § 1. Het in artikel 2 bedoelde inkomen kan niet meer bedragen dan 1 120 000 frank, verhoogd met 100 000 frank per kind ten laste vanaf het derde. »

Art. 2. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de paragrafen 1, 2 en 3 vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. Voor de ontleners die drie kinderen ten laste hebben en van wie het inkomen niet meer bedraagt dan 520 000 frank, bedraagt de netto-rentevoet 5 % per jaar.

§ 2. Voor de ontleners die drie kinderen ten laste hebben en van wie het inkomen tussen 520 001 frank en 720 000 frank worden begrepen, bedraagt de netto-rentevoet 6 % per jaar.

§ 3. a) Voor de ontleners die drie kinderen ten laste hebben en van wie het inkomen tussen 720 001 frank en 920 000 frank worden begrepen, bedraagt de netto-rentevoet 7 % per jaar.

b) Voor de ontleners die drie kinderen ten laste hebben en van wie het inkomen tussen 920 001 frank en 1 200 000 frank worden begrepen, bedraagt de netto-rentevoet 8 % per jaar. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 april 1990.

Art. 4. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de begroting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 april 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve belast met de Economie,
de KMO's en het Regionaal Openbaar Ambt,
B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,
G. LUTGEN